

SUNDAY, SEPTEMBER 6
13th Sunday after Pentecost

TONE 4

Commemoration of the Miracle of the Archangel Michael at Colossae

"Lord I Call..." Tone 4

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 4 *(for the Resurrection)*

We glorify Your Resurrection on the third day, O Christ God,
by always honoring Your life-creating Cross;
by it You have renewed the corrupted nature of man,
O almighty One.
By it You have renewed our entrance to heaven,//
for You are good and the Lover of man.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

You loosed the Tree's verdict of disobedience, O Savior,
by being voluntarily nailed to the tree of the Cross.
By descending to hell, O almighty God,
You broke the bonds of death.
Therefore, we adore Your Resurrection from the dead, singing in joy://
"Glory to You, O all powerful Lord!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

You smashed the gates of hell, O Lord,
and by Your death You demolished the kingdom of death.
You delivered the race of men from corruption,//
granting the world life, incorruption and great mercy.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

Come, O people,
let us sing of the Savior's Resurrection on the third day!
By it, we have been freed from the unbreakable bonds of hell.
By it, we have received life and incorruption.
Save us by Your Resurrection!//
Life-creating and almighty Savior, glory to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Angels and men sing of Your Resurrection on the third day, O Savior.
By it, the ends of the earth have been illuminated.
By it we have been delivered from bondage to the Enemy.
Save us by Your Resurrection!//
O life-creating and almighty Savior, glory to You!

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

You have shattered the gates of brass
and destroyed the chains of death, O Christ God.
You have raised the fallen human race.//
O Lord, risen from the dead, glory to You!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

O Lord, your begetting from the Father is timeless and ever-lasting.
Your incarnation from the Virgin is beyond words and understanding.
Your descent into hell is terrible for the devil and his angels.
You have trampled on death,
rising on the third day
and granting men incorruption and great mercy!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for Archangel Michael) (As one valiant among the martyrs)*

O Michael, the Chief Captain,
you have been revealed as the brightest attendant of the triply-radiant Godhead.
Together with the heavenly powers you cry ot with joy:
“Holy are You, O Father,
Holy are You, O Word, also without beginning,
Holy are You, O Holy Spirit:
one glory, one kingdom, one nature, //
one Godhead and power!”

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

O Michael, first of Angels,
fiery is your appearance and miraculous your beauty!
You traverse creation by your immaterial nature,
fulfilling the commands of the Creator of all.
By your might you are known as powerful, //
and you have made your temple, honored by your holy name, a source of
healings.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.

O Lord, You make Your angels spirits, as it is written,
and Your ministers a flaming fire.
You, O Word, have declared Chief Captain Michael
as first among the ranks of Your archangels:
He submits to Your commands, //
and proclaims with fear the thrice-holy hymn to Your glory.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6 *(for Archangel Michael, by Byzantius)*

Rejoice with us, O Princes of the angelic Powers,
for your leader and our champion, the great Chief Captain,
gloriously appearing in his honored temple, sanctifies it!
Therefore, rightfully singing praises to him, we cry out:
“Save us under the protection of your wings, //
O Michael, the greatest archangel!”

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a father of the Lord through you, O Virgin.
He foretold in songs the One Who worked wonders in you:
“At Your right hand stood the Queen,”
Your Mother, the mediatrix of life,
since God was freely born of her without a father.
He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,
so He took the lost sheep upon His shoulder
and brought it to His Father, joining it to the heavenly powers.//
Christ who has great and rich mercy has saved the world, O Theotokos.

Aposticha

Tone 4 *(for the Resurrection)*

By ascending the Cross, O Lord,
You have annulled our ancestral curse.
By descending to hell, You have freed the eternal prisoners,
granting incorruption to the human race.//
Therefore in songs we glorify Your life-creating and saving Resurrection.

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By hanging upon the tree, O only powerful Lord,
You shook all of creation.
By being laid in the tomb You have raised those who dwelt in the tombs,
granting life and incorruption to the human race.//
Therefore in songs we glorify Your rising on the third day.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

The lawless people, O Christ,
handed You over to Pilate, condemned to be crucified,
thus proving themselves ungrateful before their Benefactor.
But voluntarily You endured burial,
rising by Your own power on the third day as God,//
granting us life everlasting and great mercy.

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

With tears the women reached Your tomb,
searching for You, but not finding You.
They wept with wailing and lamented:
“Woe to us! Our Savior, King of all,
how were You stolen?
What place can hold Your life-bearing body?”
An Angel replied to them:
“Do not weep but go and proclaim that the Lord is risen,//
granting us joy as the only compassionate One!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(for Archangel Michael, by John the Monk)*

Since you, O leader of hosts, are first in rank and champion among the angels,
deliver from every oppression, sorrow, sickness, and sin
those who praise you sincerely and openly implore you!
Since you are immaterial, you clearly behold Him Who is without matter.
You shine with the unapproachable light of the glory of the Lord,
Who in His love for man took flesh for our sakes from a Virgin, //
when He willed to save mankind.

(at Great Vespers) **Tone 4** **Troparion** *(Resurrection)*

When the women disciples of the Lord
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,
they cast away the ancestral curse
and elatedly told the apostles:
“Death is overthrown!
Christ God is risen,//
granting the world great mercy!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4 **Troparion** *(Archangel Michael)*

O Michael, commander of the heavenly hosts,
we who are unworthy beseech you:
by your prayers encompass us beneath the wings of your immaterial glory,
and faithfully preserve us who fall down and cry out to you://
“Deliver us from all harm, for you are the commanders of the Powers on high!”

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

The mystery of all eternity,
unknown even by Angels,
through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
God incarnate by union without confusion.
He voluntarily accepted the Cross for us,
by which He resurrected the first-created man, //
saving our souls from death.

(at the Divine Liturgy)

Tone 4 Troparion *(Resurrection)*

When the women disciples of the Lord
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,
they cast away the ancestral curse
and elatedly told the apostles:
“Death is overthrown!
Christ God is risen,//
granting the world great mercy!”

Tone 4 Troparion *(Archangel Michael)*

O Michael, commander of the heavenly hosts,
we who are unworthy beseech you:
by your prayers encompass us beneath the wings of your immaterial glory,
and faithfully preserve us who fall down and cry out to you://
“Deliver us from all harm, for you are the commanders of the Powers on high!”

Tone 4 Kontakion *(Resurrection)*

My Savior and Redeemer
as God rose from the tomb and delivered the earth-born from their chains.
He has shattered the gates of hell,
and as Master,//
He has risen on the third day!

Tone 2 Kontakion *(Archangel Michael)*

O Michael, commander of God’s armies
and minister of the divine glory,
prince of the bodiless angels
and guide of mankind;
ask for what is good for us, and for great mercy,//
as the supreme commander of the Bodiless Hosts.

Tone 4 Prokeimenon *(Resurrection)*

O Lord, how manifold are Your works; / in wisdom have You made them all.
(Ps 103/104:24)

v: Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God, You are very great! (Ps 103/104:1)

Epistle
1 Corinthians 16:13-24

Tone 4
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

v: Go forth, prosper and reign, for the sake of meekness, righteousness and truth!
(Ps 44/45:5)

v: For You love righteousness, and hate iniquity. (Ps 44/45:8)

Gospel
Matthew 21:33-42

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.